






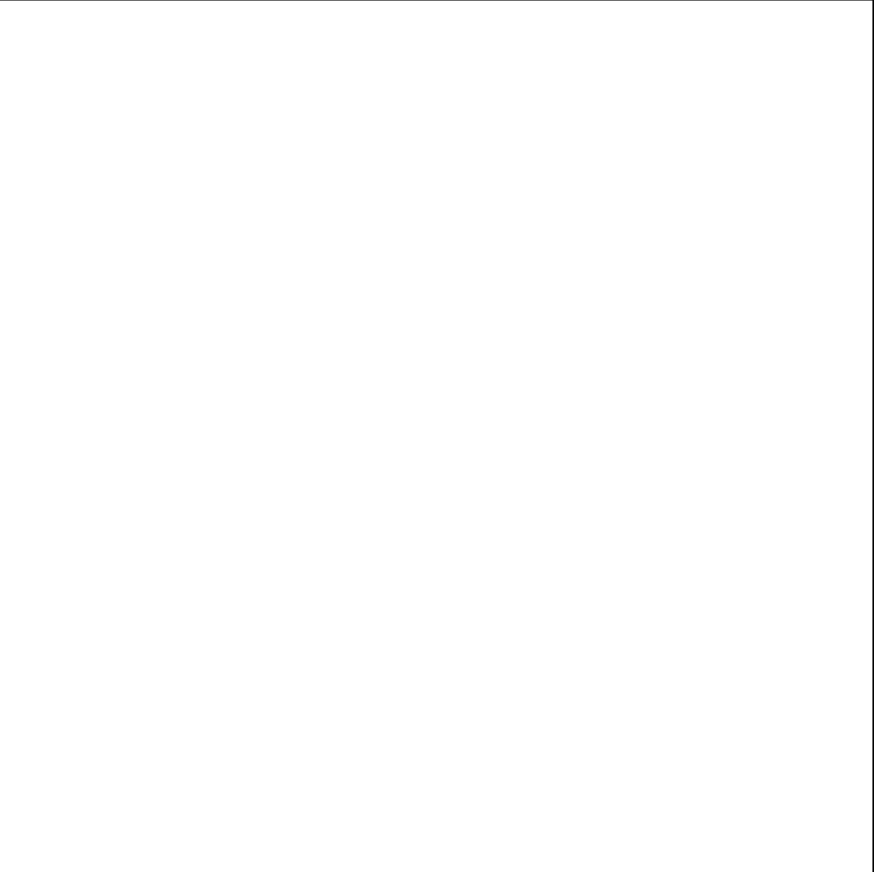
Halayi mukkenti hasoofti

Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2

(imageless edition)

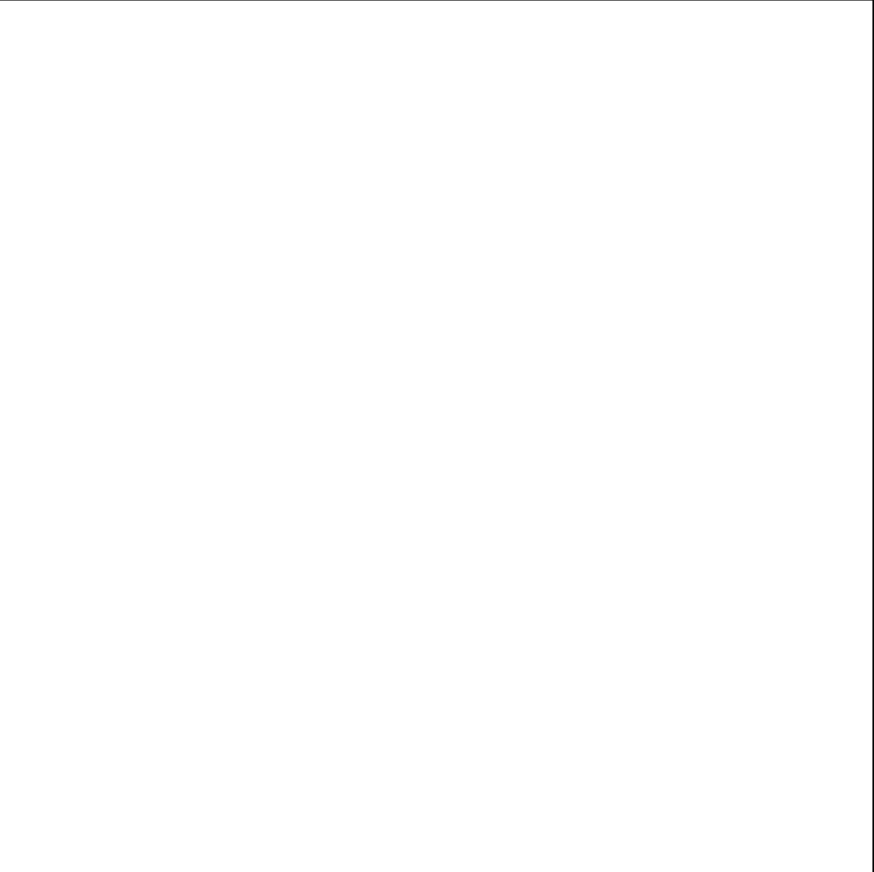




Isheen kuni Halayi dha. Umriin ishee wagga torba. Hikkan maqaa ishee' nama gameti' jechuudah afaan isheetin, Lubukusu dhan.

...

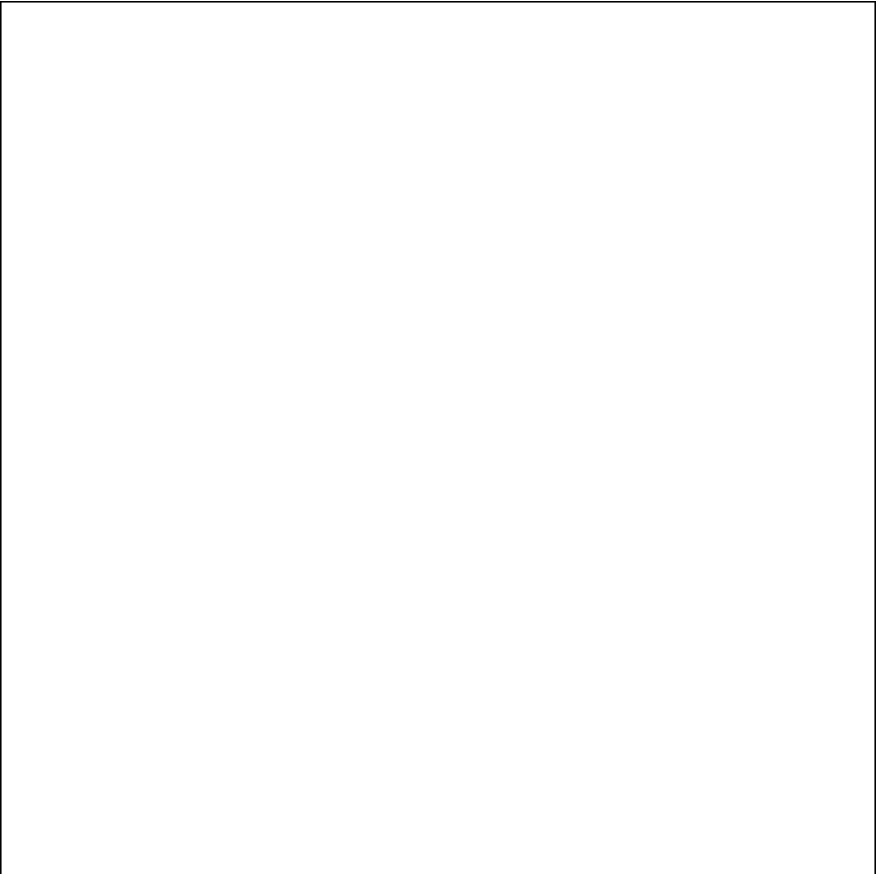
Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Halayi hirbaa kaate burtukaanati dubbati. “Mukaa burtukanaa adaraa kee dafii gudadhuu ijaa mi’aawa nukenni.”

...

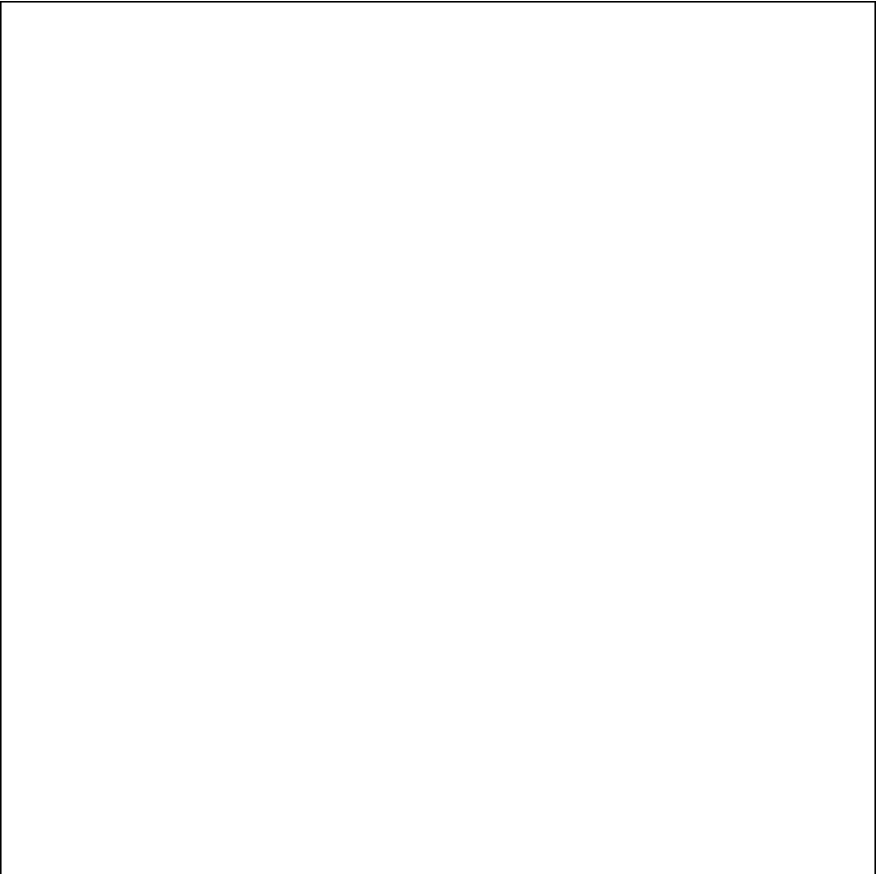
Khalai se réveille et parle à l’oranger. « S’il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d’oranges mûres. »



Halayin gara mana barnoota
nideemiti. otuma deemitu
margaatti akkan jette dubbate,
“Adara margan dafii gudadhuu oto
hingogin turi.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »



Halayin hababoo didaa bira dabarte. “Adara hababowaan bayee darara akkan mataa ko gubbaa isin ka’au.”

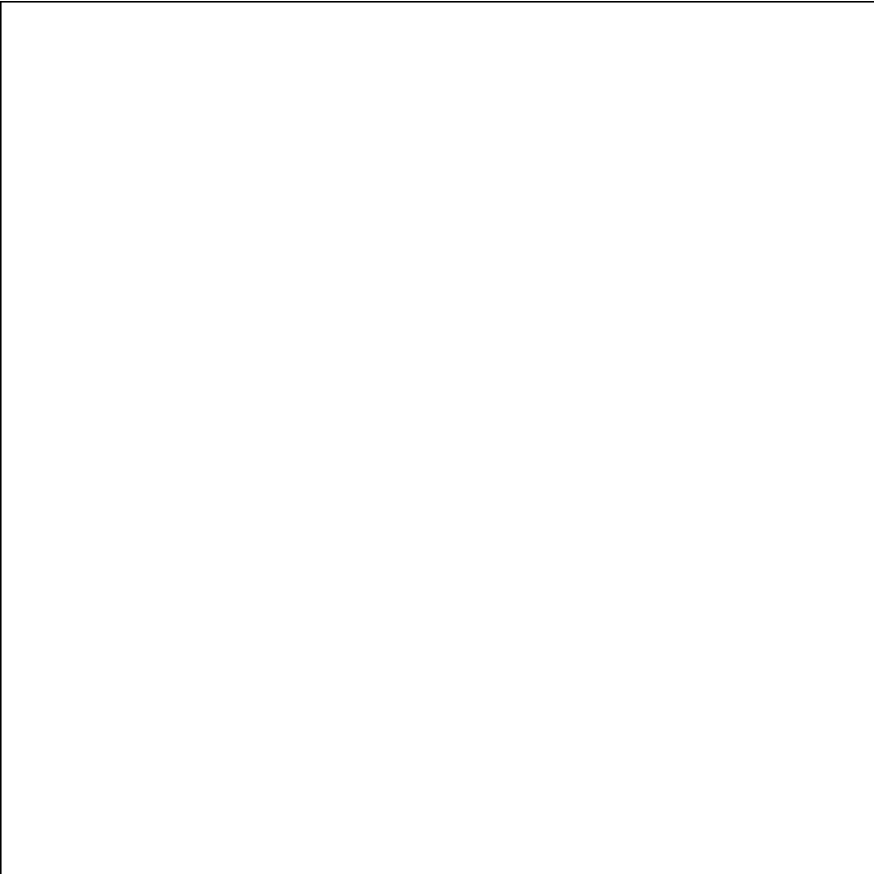
...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

Mana barnoota kessati, Halayin mukkenti dubbati. “Adara kessan dafaati damee guddaa basaa akkaa isin jala tenyee dubifnu.”

...

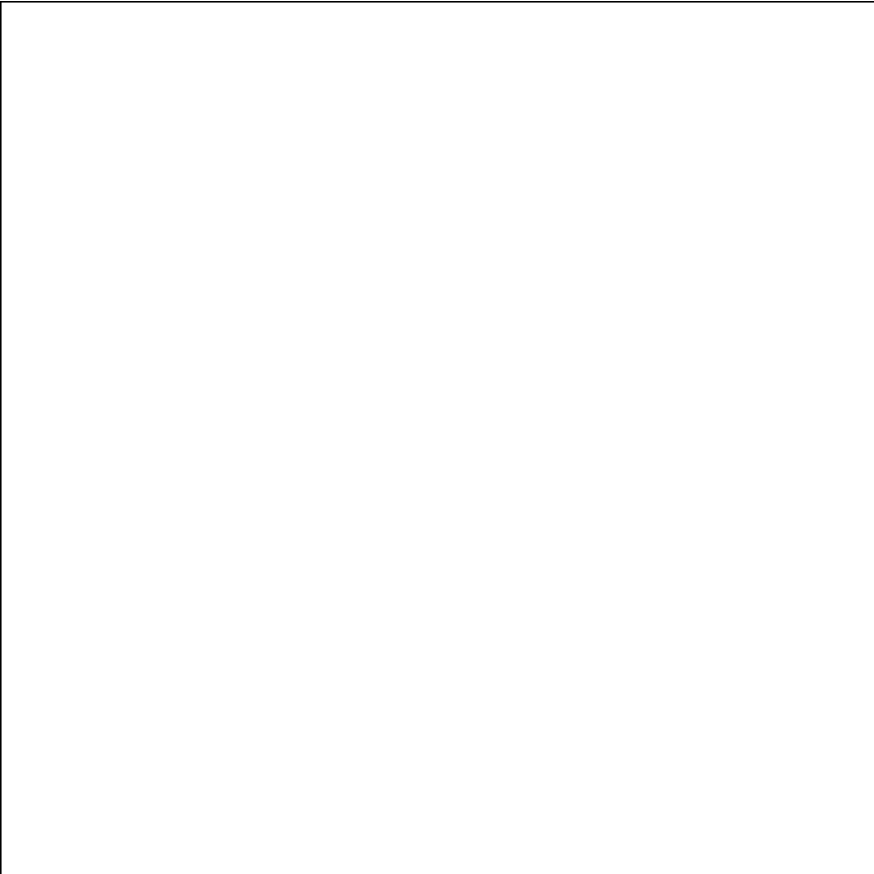
À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Halayi mukken balbala gubbatin
jiranti dubbatee. “Adara dafa
gudadhati namoota ala dhufan
nurra qabaa.”

...

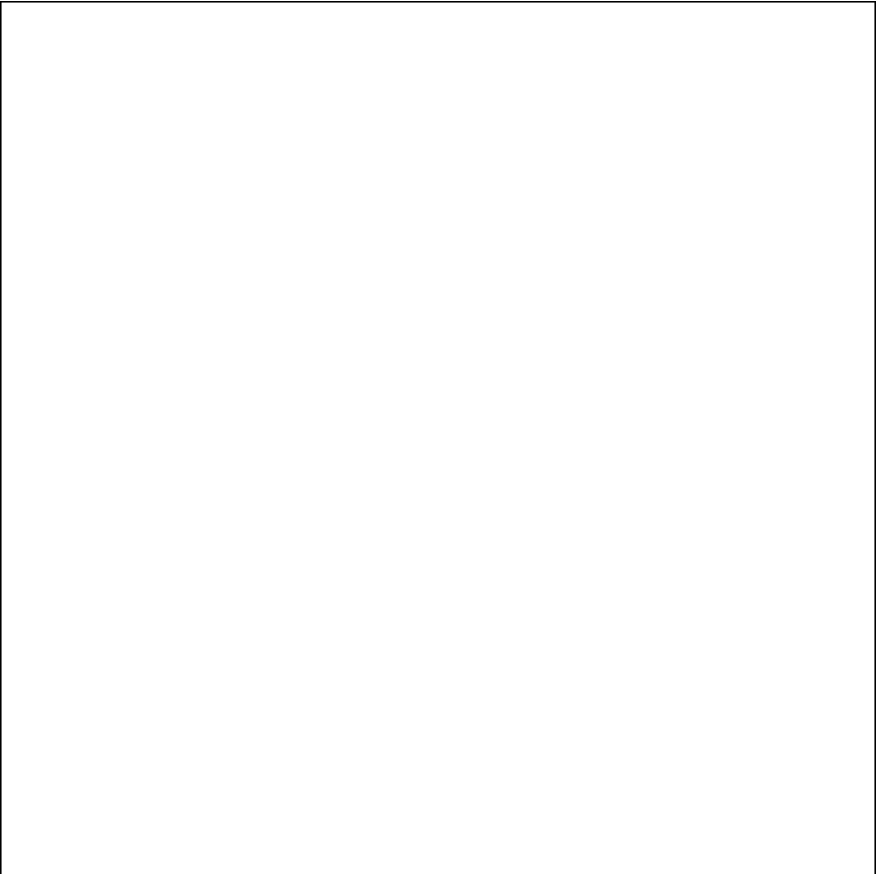
Khalai parle à la haie qui entoure
son école. « S’il-te-plais, pousse
avec puissance et empêche les
personnes méchantes d’entrer. »



Yeroo Halayi gara mana deebitu,
mukaa burtukaana ilalti. “Firrin kee
hinbilchane?” jette gafati.

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.



Burtukanni kun hinbilchane, jette Halayin. “Muka burtukana bor walarginaa” jette Halayin. “Akka tasa firii bilchate nafkennita ta’a!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Halayi mukkenti hasoofti

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).